

Vísperas

Viernes, 17 de noviembre de 2023

Preludio

El Oficiante y pueblo, de pie

Introito

Lord, For Thy Tender Mercy's Sake

Atribuido: Richard Farrant

Lord, for thy tender mercy's sake, lay not our sins to our charge, but forgive that is past, and give us grace to amend our sinful lives: to decline from sin and incline to virtue, that we may walk in a perfect heart before thee no and evermore. Amen.

Quien oficia comienza con uno o más de los siguientes versículos

Gracia y paz a ustedes de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Oficiante y el coro

Señor, abre nuestros labios.

Y nuestra boca anunciará tu alabanza.

Señor, apresúrate á socorrernos.

Date priesa en nuestro auxilio, Señor.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén.

Alabad al Señor.

El Nombre del Señor sea alabado.

Himno 36

Himno de la luz Gozosa

1 O glad - some Light, O grace of God the Fa - ther's face,
2 Now, ere day fad - eth quite, we see the eve - ning light,
3 To thee of right be - longs all praise of ho - ly songs,

the e - ter - nal splen - dor wear - ing; ce - les - tial, ho - ly, blest,
our wont - ed hymn out - pour - ing; Fa - ther of might un - known,
O Son of God, Life - giv - er; thee, there - fore, O Most High,

our Sa - vior Je - sus Christ, joy - ful in thine ap - pear - ing.
 thee, his in - car - nate Son, and Ho - ly Spirit a - dor - ing.
 the world doth glo - ri - fy, and shall ex - alt for ev - er.

Words: Greek, 3rd cent.; tr. Robert Seymour Bridges (1844-1930); para. of *O Gracious Light*. Music: *Le Cantique de Siméon*, melody Louis Bourgeois (1510?-1561?); harm. Claude Goudimel (1514-1572).

Nos sentamos mientras el coro canta el salmo.

Psalmo 91

Canto anglicano: Edward C. Bairstow

- 1 Quien habita al abrigo del Altísimo *
vive a la sombra del Todopoderoso.
- 2 Le dirá al Señor: «Tú eres mi refugio y mi castillo, *
mi Dios en quien confío».
- 3 Porque te librá de la trampa del cazador *
y de la peste destructora.
- 4 Con sus plumas te cubrirá; bajo sus alas te refugiarás; *
escudo y defensa es su verdad.
- 5 No temerás el terror de la noche *
ni flecha que vuele de día,
- 6 ni la pestilencia que acecha en las tinieblas, *
ni la plaga que azota en pleno día.
- 7 Mil caerán a tu lado y diez mil a tu derecha, *
pero a ti no te afectará.
- 8 Con solo abrir los ojos, *
verás la recompensa del malvado.
- 9 Porque hiciste del Señor tu refugio *
y del Altísimo, tu morada.
- 10 No habrá mal que caiga sobre ti *
ni calamidad que se acerque a tu morada.
- 11 Porque ordenará a sus ángeles *
que te cuiden en todos tus caminos.
- 12 En sus manos te sostendrán *
y no habrá piedra que te haga tropezar.
- 13 Aplastará al león y a la serpiente; *
pisará a la víbora y al tigre.
- 14 Yo libero a quien me ama; *
elevo a quien conoce mi nombre.
- 15 Me llamará y le responderé; *
en sus angustias, lo acompañaré; lo rescataré y lo honraré,
- 16 lo saciaré con larga vida *
y le mostraré mi salvación.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

La Lectura

Apocalipsis 19:11-16

Vi el cielo abierto; y apareció un caballo blanco, y el que lo montaba se llamaba Fiel y Verdadero, porque con rectitud gobernaba y hacía la guerra. Sus ojos brillaban como llamas de fuego, llevaba en la cabeza muchas coronas y tenía un nombre escrito que solamente él conocía. Iba vestido con ropa teñida de sangre, y su nombre era: La Palabra de Dios. Lo seguían los ejércitos del cielo, vestidos de lino fino, blanco y limpio, y montados en caballos blancos. Le salía de la boca una espada afilada, para herir con ella a las naciones. Las gobernará con cetro de hierro. Y él mismo pisará las uvas para sacar el vino de la ira terrible del Dios todopoderoso. En su manto y sobre el muslo llevaba escrito este título: «Rey de reyes y Señor de señores.»

Aquí concluye la lectura.

Estamos de pie mientras el coro canta el Magnificat

Magnificat

Mi alma proclama la grandeza del Señor; mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador que ha notado la humillación de su sierva. Desde hoy, todas las generaciones me llamarán bendita: Dios Poderoso me ha hecho grandes obras y su nombre es santo. Su misericordia alcanza a sus fieles generación tras generación. Desplegó la fuerza de su brazo y dispersó a los soberbios de corazón. Derribó a los poderosos de sus tronos y levantó a la gente humilde. Colmó de bienes al hambriento y a los ricos despidió sin nada. Ayudó a su siervo, el pueblo de Israel, porque recuerda la misericordia prometida a quienes vivieron antes que *nosotros*, a Abrahán y a su descendencia por siempre. Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: * Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Estar sentado

La Lectura

Mateo 16:13-20

Cuando Jesús llegó a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos:

– ¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre?

Ellos contestaron:

– Algunos dicen que Juan el Bautista; otros dicen que Elías, y otros dicen que Jeremías o algún otro profeta.

– Y ustedes, ¿quién dicen que soy? – les preguntó.

Simón Pedro le respondió:

– Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.

Entonces Jesús le dijo:

– Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás, porque esto no lo conociste por medios humanos, sino porque te lo reveló mi Padre que está en el cielo. Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra voy a construir mi iglesia; y ni siquiera el poder de la muerte podrá vencerla. Te daré las llaves del reino de los cielos; lo que tú ates aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que tú desates aquí en la tierra, también quedará desatado en el cielo.

Luego Jesús ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Mesías.

Aquí concluye la lectura.

Estamos de pie mientras el coro canta el Nunc dimittis

Nunc dimittis

Ahora deja, Señor, que me vaya en paz, conforme a lo que habías prometido; porque mis ojos han visto al Salvador que has preparado ante los pueblos: luz que ilumina a las naciones y gloria de Israel, tu pueblo. Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén.

Oficiante y pueblo, de pie.

Credo de los apóstoles

**Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen,
padece bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de *los santos*,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos y la vida eterna. Amén.**

Oraciones

El oficiante y el coro cantan

El Señor sea con vosotros.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Señor, apiádate de nosotros. Cristo, apiádate de nosotros. Señor, apiádate de nosotros.

Nosotros cantamos juntos

Padre nuestro, que estás en los cielos, Santificado sea. tu Nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra, como en el cielo. El pan nuestro de cada día dánosle hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentacion; Mas líbranos de mal. Amen.

El oficiante y el coro cantan

Señor, muéstranos tu misericordia.
Y dános tu salud.
Señor, salva al Estado.
Y óyenos clementemente cuando te invocamos.
Llena á tus Ministros de virtudes.
Y da alegría á tu pueblo escogido.
Señor Dios, defiende á tu Pueblo.
Y bendice á tu heredad.
Dános paz en nuestros días, oh Señor.
Porque no hay otro que pelée por nosotros, sino tú, oh Dios.
Oh Dios, purifica nuestros corazones.
Y no quites de nosotros tu Santo Espíritu.

Las colectas

Señor Jesucristo:
Con tu muerte has arrancado el aguijón de la muerte; haz que, siguiendo con fe el camino que trazaste, al fin podamos dormir en ti y despertar a tu semejanza, por tu ternura y misericordia. *Amén.*

Santísimo Dios, fuente de todo buen deseo, de todo juicio certero y obra justa: Otórganos la paz que el mundo no puede conceder para que tengamos la mente fija solo en hacer tu voluntad y, así *librados* del temor a todo enemigo, vivamos en tranquilidad y paz; por amor de Jesucristo nuestro Salvador. *Amén.*

Sé nuestra luz en las tinieblas, Señor, y defiéndenos, por tu piedad, de todos los peligros de esta noche; por amor de tu Hijo único, Jesucristo nuestro Salvador. *Amén.*

Nos sentamos mientras el coro canta

Coro canta

Jesu, the Very Thought of Thee

Edward C. Bairstow

*Jesu, the very thought of thee with sweetness fills my breast;
But sweeter far thy face to see, and in thy presence rest.*

Acción de Gracias de uso General

Dios de todo poder, Padre de toda piedad, aunque *servidores indignos*, con humildad te agradecemos tu bondad y tu ternura hacia *nosotros* y hacia todo lo que has creado. Te bendecimos por crearnos, preservarnos y por todas las bendiciones de la vida, pero sobre todo por tu amor incalculable al redimir al mundo por nuestro Señor Jesucristo; por los medios de tu gracia y la esperanza de vivir en gloria. Te rogamos que, conscientes de tus favores y *agradecidos* de todo corazón, proclamemos tu alabanza no solo con los labios, sino también con nuestras vidas, dedicándonos a servirte y caminando día a día en santidad y rectitud ante ti; por Jesucristo nuestro Señor. A él, a ti, y al Espíritu Santo sean el honor y la gloria por siempre. Amén.

Himno 525

The Church's One Foundation

1 The Church's one foun - da - tion is Je - sus Christ her Lord;
2 E - lect from ev - ery na - tion, yet one o'er all the earth,
3 Though with a scorn - ful won - der men see her sore op - pressed,
4 Mid toil and tri - bu - la - tion, and tu - mult of her war
5 Yet she on earth hath un - ion with God, the Three in One,

1 she is his new cre - a - tion by wa - ter and the word:
2 her char - ter of sal - va - tion, one Lord, one faith, one birth;
3 by schi - sms rent a - sun - der, by her - e - sies dis - tressed;
4 she waits the con - sum - ma - tion of peace for ev - er - more;
5 and mys - tic sweet com - mun - ion with those whose rest is won.

1 from heaven he came and sought her to be his ho - ly bride;
2 one ho - ly Name she bless - es, par - takes one ho - ly food,
3 yet saints their watch are keep - ing, their cry goes up, "How long?"
4 till with the vi - sion glo - rious her long - ing eyes are blessed,
5 O hap - py ones and ho - ly! Lord, give us grace that we

1 with his own blood he bought her, and for her life he died.
 2 and to one hope she presses, with every grace endowed.
 3 and soon the night of weeping shall be the morn of song.
 4 and the great Church vic - to - rious shall be the Church at rest.
 5 like them, the meek and low - ly, on high may dwell with thee.

Words: Samuel John Stone (1839-1900). Music: *Aurelia*, Samuel Sebastian Wesley (1818-1876).

Quien oficia puede concluir con una de las siguientes citas bíblicas:

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo nos acompañen siempre.

Coro canta

O Lord, the Maker of All Things

William Mundy

O Lord, the maker of all things, we pray thee now in this evening us to defend through thy mercy from all deceit of our enemy. Let neither us deluded be, Good Lord, with dream or fantasy; Our hearts waking in thee thou keep that we in sin fall not on sleep. O Father, through thy blessed Son, Grant us this our petition, To whom, with the Holy Ghost always, In heaven and earth be laud and praise.

Permanezca de pie mientras el coro se va y luego siéntese para el postludio.

Postludio

The Raleigh Convocation Choir

Erin Conn, soprano - St. Philip's, Durham

Linda McKinney, soprano - St. Paul's, Cary

Mariah Tarry, soprano - Church of the Nativity, Raleigh

Karen Wagoner, soprano - St. Michael's, Raleigh

The Rev. Dr. Cathy Deats, alto - St. Paul's, Cary

Lyn Francisco, alto - Chapel of the Cross, Chapel Hill

Barbara Prillaman, alto - St. Paul's, Cary

Jill Shires, alto - Church of the Nativity, Raleigh

Emery Anderson, tenor- St. Paul's, Cary

David Lackey, tenor - Soapstone UMC, Raleigh, and VCC

Jack Neely, tenor & cantor - St. Michael's, Raleigh

Tom Trueblood - Church of the Advocate, Chapel Hill

David Durkop, bass - Blacknall Presbyterian, Durham

Lewis Moore, bass - St. Philip's, Durham

Jon Douglas, bass - St. Paul's, Cary

Russell McKinney, Director of Music - St. Paul's, Cary

Dr. John Cummins- organist